

Maude Valérie White's

ALBUM

OF

German Songs.

BOSTON

OLIVER DITSON & CO. 451 WASHINGTON ST.

N. YORK, C. H. DITSON & CO.

PHILA. J. E. DITSON & CO.

CHICAGO, LYON & HEALY.

LOVE.

(H. Heine) Eng. Trans. by M.V.W.

LIEBE.

Nº 1.

Andante.

Voice.

Piano. *cres.* *dim.*

p

One ten - der look from thy dear eyes, Glad - dens my
 Wenn ich in dei - ne Au - gen seh', so schwin - det

p

f *3*

heart and sor - row dies Bu - ried be - neath each lov - ing
 all mein Leid und Weh', doch wenn ich küs - se dei - nen

amoroso

kiss Which speaks to me of hea - vens bliss; And when I
Mund, so werd' ich ganz und gar ge - sund Wenn ich mich

clasp thee to my breast, E - ve ry trou - ble sinks to
lehn' an dei - ne Brust kommt's ü - ber mich wie Him - mels -

dim. *p*

dim. *p*

rest, But if thou say thou lov - est me Tears of re -
lust, doch wenn Du sprichst: ich lie - be Dich! so muss ich

p *pp*

rall.

morse flow bit - ter - ly.
wei - nen bit - ter - lich.

'Twas IN THE LOVELY MONTH OF MAY.

(H. Heine.) Eng. Trans. by M.V.W.

No 2.

IM WUNDERSCHÖNEN MONAT MAI.

Allegro animato.



'Twas in the love - ly month of May As
Im wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als

rall un poco a tempo

all the flow'rs were bud - ding That love a - woke in
al - le Knos - pen spran - gen, da ist in mei - nem

all its strength My heart and fan - cy flood - ing. 'Twas
Her zen die Lie - be auf ge - gan - gen. Im

cres. e rall. a tempo

in the love - ly month of May As
wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als

con grazia

all the flow'rs were bud - ding That love a - woke in
al - le Knos - pen - spran - gen, da ist in mei - nem

rall. poco a poco

all its strength My heart and fan - cy flood -
Her - zen die Lie - be auf - ge - gan -

a tempo

ing.
gen. 8-

'Twas in the love - ly month of May As
 Im wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als

rall un poco a tempo

all the birds were sing - ing That I con - fess'd my
 al - le Vö - gel san - gen, da hab' ich ihr ge

love to her In ac - cents true and ring - ing 'Twas
 stan - den, mein Seh - nen Ver - lan - gen. Im

cres. rall. a tempo

in the love - ly month of May As all the birds were
 wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als al - le Vö - gel

sing - - - ing That I con - fess'd my
san - - - gen; da hab'..... ich ihr ge

love to her In ac - cents true and
stan - - den, mein Seh - - nen und Ver

rall. poco a poco

ring - - - ing.
lan - - - gen.

8.

WHENEVER I HEAR THE STRAIN.

(H. Heine.) Eng. Trans. by M.V.W.

HÖR' ICH DAS LIEDCHEN KLINGEN.

Allegro appassionato.

When

appassionato

ev - er I hear the strain That
Hör' ich das Lied - chen klin - gen, das

once my dar - ling sang Love
einst die Lie - ste sang, so

tor will - tures mir my heart and zer brain sprin - - - gen With vor

die Brust Schmer zen

ma - - ny a bit - - ter pang, Love
will - - dem Schmer - zen drang, so

impetuoso

tor will - tures mir my heart and zer brain With
die Brust Schmer zen sprin - - - gen vor

ma - - ny a bit - - ter pang.
will - - dem Schmer - zen drang.

To the
Es

woods I hur - - - ry fast Through
treibt mich ein dunk - - - les Seh - - - nen hin - - -

storm - - - y winds and rain, And
auf zur Wal - - - des Höh',

bles - - - sed tears at last Flow
dort löst sich auf in Thrä - - - nen mein

forth and soothe my pain, To the
 ü - - - ber - gro - sses Weh', Es

woods I hur - ry fast Through
 treibt mich ein dunk - les Seh - - - nen hin -

storm - y winds and rain And
 auf zur Wal - des Höh' dort

bles - sed tears at last Flow
 löst sich auf in Thrä - - - nen mein

forth and soothe my pain...
 ü - ber - gro - sses Weh'

When év - er I hear the
 Hör' ich das Lied - chen

strain... That once my dar - ling
 klin - gen das einst die Lieb - ste

sang... Love tor - tures my heart and
 sang, so will mir die Brust zer

brain With ma - ny a bit - ter
sprin - - - - - gen vor wil - - - - - de Schmer - zen -

pang, Love tor - tures my
drang, so will mir die Brust zer -

accel.
heart and brain With ma - ny a bit - ter pang, With ma - ny a
sprin - - - - - gen vor wil - dem Schmer - zen drang, vor wil - dem

accel.

bit - - ter pang
Schmer - zen - drang.

8

A YOUTH ONCE LOV'D A MAIDEN .

(H. Heine. Eng. Trans. by M.V.W.)

EIN JÜNGLING LIEBT EIN MÄDCHEN.

No 4.

Andantino.

p semplice

A
Ein

The piano introduction consists of two staves. The right staff is a single line with a treble clef and a common time signature (C). It contains four measures of whole rests, followed by a half note G4 in the fifth measure. The left staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a common time signature. It contains four measures of chords, each followed by a half rest, and then a series of chords in the fifth and sixth measures.

The first line of the song features a vocal melody on a single staff and piano accompaniment on a grand staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "youth once lov'd a maiden, But she cast his love a - -". The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes or simple chords in the left hand.

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "Jüng - ling liebt ein Mäd - - chen, die hat ei - nen An - dern er -". The piano accompaniment continues with chords in the right hand and single notes or simple chords in the left hand. The piece concludes with a double bar line and a fermata over the final note.

las! her heart was giv - en to one Who was woo - ing an - o - ther
 An - dre liebt ei - ne An - dre und hat sich mit die - ser ver -

p *pp*

Tw. *

bride. The
 mählt, Das

p
 mai - den in grief and an - - ger And smart - ing be - neath the
 Mäd - chen hei - ra - thet aus Aer - - ger den er - sten be - sten

blow Ac - cept - ed an - o - ther sui - - tor, Ac -
 Mann der ihr in den Weg ge - lau - - fen, der

f

Tw. *

cept - ed an - o - ther sui - tor, Heav'n help her lov - er
 ihr in den Weg ge - lau - fen; der Jüng - ling ist ü - bel

p

*Ad. **

now! It
 d'ran. Es

p

*Un poco più lento.
 con tristezza*

is an old. old sto - ry, And yet a - las! how
 ist ei - ne al - te Ge - schich - te, doch bleibt sie im - mer

p

new May God con - sole each ten - der heart May
 neu, und wem sie just pas - si - - ret, und

sf

℞. *

p sospirando

God con - sole each ten - der heart, That sor - row breaks in
 wem sie just pas - si - ret, dem bricht das Herz ent -

p

℞. *

p

two
 zwei.

p

THE TEARS THAT NIGHT AND MORNING

(H. Heine.) Eng. Trans. by M. V. W.

AUS MEINEN THRÄNEN SPRIESSEN.

Allegretto gioioso.



The tears that night and morn - ing dim These ach - ing eyes of
 Aus mei - nen Thrä - nen spries - sen viel blü - hen - de Blu - men her

The vocal line begins with a half rest, followed by a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment continues with chords and single notes.

p
 mine Love turns to bright and bloom - ing flowrs And me - lo - dies di -
 vor, und mei - ne Seuf - zer wer - den ein Nach - ti - gal - len -

The vocal line continues with a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a more active role with chords and single notes.

vine
 chor

The vocal line continues with a melody of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment features a more active role with chords and single notes.

carrezando *legg.* **3**

And if thou lov'st me, sweet one Ac - cept them all from
 Und wenn du mich - lieb hast, Kind - chen, schen'ich dir die Blu - men

giojoso

me, And night in - gales shall sweet - ly sing The
 all, und vor dei - nem Fen - ster soll klin - gen das

p

love I bear to thee, The love I bear to
 Ließ der Nach - ti - gall, das Lied der Nach - ti -

rall. *p* *a tempo*

thee, The love I bear to thee
 gall, das Lied der Nach - ti - gall.....

rall. *pp*

To my Friend Baron Erwin Ferstel.

THE EYES OF HEAVEN .

(H. Heine.) Eng. Trans. by M.V.W.

DIE HIMMELSAUGEN.

No 6.

Una noche clara y pura
 En que contemplando el cielo
 Crece en el alma el consuelo
 Y hechiza hasta la amargura

De esas noches cuya historia
 Dura en el alma escondida
 Página de nuestra vida
 Pegada a nuestra memoria.

ZORILLA.

Andante molto espressivo.

From the eyes of heav'n above us
 Aus den Him-mels-au-gen dro - - ben

Fall the trembling gold-en star - - beams Through the night and all my
 fal - - len zit-ternd gold ne Fun - - ken durch die Nacht, und mei - ne

be - - ing Turns to love and ten - der long -
 See - - le dehnt sich lie be weit und wei -

ing . O ye eyes of heav'n a - bove..... us
ter . O ihr Him - mels - au - gen dro - - ben

Weep yourselves in - to my soul Till my be - ing o - ver
weint euch aus in mei - ne See - le, dass von lich - ten Ster - nen

molto espressivo
flow - - - eth With those tears of heaven - ly beau - - -
thrä - - - nen ü - - - ber - flie - sset mei - ne See - - -

ty .
le .

THERE WAS A KING OF THULE.

(Ballad from Goethe's Faust.)

ES WAR EIN KÖNIG IN THULE.

No 7.

Andantino.



serioso *f*

There was a King of Thu -- -- le True
 Es war ein Kö - nig in Thu - - - le gar.

The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and single notes in the left hand.

ev - en to the grave To whom his dy - ing
 treu his an das Grab, dem ster - bend sei - ne

The vocal line continues with eighth and quarter notes. The piano accompaniment remains consistent with the previous section.

p

mis - tress A gold - en bea - ker gave. Be -
 Buh - - le ei - nen gold - nen Be - cher gab. Es

The vocal line concludes with a half note. The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a single note in the left hand.

f

yond ought else he priz'd it, And drain'd its pur - - ple
ging ihm nichts da - rü - - ber, er - leert' ihm je - - den

draught His tears came gush - - ing free .. - - ly As
Schmaus; die Au - gen gin - gen ihm ü - - ber, so

p of ten as he quaff'd, His tears came gush - ing
oft er trank da - rous, die Au - gen gin - gen ihm

pp free - - ly As of ten as he quaff'd
ü - - ber, so oft er trank da - - rous

When death he felt ap - proach - - ing, His
Und als er kam zum ster - - ben, zühlt'

ci - ties o'er he told And grudg'd his heir no
er sei - ne Städt' im Reich, gönnt' al - les sei - nem

trea - - sure, Ex - - cept his cup of gold. Girt
Er - - ben, den Be - cher nicht zu - - gleich. Er

round with knight - ly va - - - sals at a ro - yal feast sat
 sass beim Ko - nigs mah - - - le, die Rit - ter um ihn

he In yon proud hall an - ces - - - tral In his
 her, auf ho - - hem Va - - - ter Saa - - - le dort

cas - - - tle by the sea In yon proud hall an -
 auf dem Schloss am Meer, auf ho - - hem Va - - - ter

ces - - - tral - In his cas - tle by the sea
 Saa - - - le, dort auf dem Schloss am Meer

Up
Dort

stood the jo - vial mo - narch, And quaff'd his last life's glow Then
stand-der al - te Ze - cher, trank letz - te Le - bens - glut und

f *rall.*
hurl'd the hal - low'd gob - let In the o - cean depth be
warf den hei - li - gen Be - cher hin - un - ter in die

f *agitato*
low. He saw it splash - ing drink - ing And
Flut. Er sah ihm stür - zen, trin - ken und

pp

plung - ing in the sea His
sin - ker tief ins Meer, die

eyes mean - while were sink - ing And
Au - gen tha - ten ihm sin - ken, trank

p nev - er more drank he, His eyes mean - while were
nie ei - nen Tro - pfen mehr, die Au - gen tha - ten ihm

p rall.

rall.

sink - ing And nev - er - more drank he.
sin - ken, trank nie ei - nen Tro - pfen mehr.

I FEEL THY BREATH'S STRANGE MAGIC.

ICH FÜHLE DEINEN ODEM.

No 8.

Andantino tranquillo.

p

ondeggiando

I
Ich

dolce

feel thy breath's strange ma - - - - - gic A -
füh - - - - - le Dei - - - - - nen O - - - - - dem mich

p

ad.

affettuoso

like wher - e'er I be Wher - -
ü - - - - - ber - all um wehn wo

ad.

ad.

e'er my foot-steps wan-der, I see but on-ly
hin die Au-gen schwei-fen, wähn' ich, Dein Bild zu

*La. * La. * La. * La. * La. * La. **

thee I feel thy breath's strange ma-gic A
sehn Ich füh-le Dei-nen O-dem mich

p marcato la melodia

*La. * La. * La. * La. * La. **

like wher-e'er I be Wher-e'er my foot-steps
ü-ber-all um-wehn wo-hin-die Au-gen

*La. * La. * La. * La. * La. **

wan-der, I see but on-ly thee.
schwei-fen, wähn' ich, Dein Bild zu sehn!

p

*La. * La. * La. * La. **

Thou
Im

Ad. sempre tranquillo

can'st but sink be - lov'd one Be - neath my song's deep
Mee - re mei - ner Ge - dan - ken kannst Du nur un - ter

Ad. affettuoso

flow To rise a - fresh each morn - ing E'en
gehn, um, wie die Son - ne Mor - gens schön

Ad. carezzando e sempre tranquillo

like the sun a - glow, Thou can'st but sink be -
wie - der auf - zu - stehn, im Mee - re mei - ner Ge -

marcato la melodia

Ad. * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* * *Ad.* *

lov'd one Be - neath my song's deep flow To
 dan - ken kannst Du nur un - ter - gehn um.

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

rise a - fresh each morn - ing E'en like the sun a -
 wie die Son - ne Mor - gens schön wie - der auf - zu -

And. * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* * *And.* *

rall.

glow.
 stehn.

And. * *And.* * *And.* *

dol - cen - do

And. *

DEATH AND LIFE .

(Karl Siebel.) Eng. Trans. by M.W.W.

TOD UND LEBEN .

No 9.

To G.R.I. In Memoriam. Sept. 2nd 1882.

Andantino.

O bu - ry the well lov'd dead With in thine in most
 Be - gra - be dei - ne To - ten tief in dein Herz hin -

breast And they shall live a gain with thee Com pa nions sweet and
 ein so wer - den sie dein Le - ben le - ben - di - ge To - te

blest, And so they shall live a gain with thee Com pa nions sweet and
 sein, so wer - den sie dein Le - ben le - ben - di - ge To - te

rall. *tempo* *rall.* *tempo* *rall.* *Ad. **

blest. In
sein. So

ten-der and lov-ing hearts The a - - go-ny and pain Of
wer - den - sie im Her - - zen stets wie-der auf - er - steh'n und

rall.

a tempo dolce

me - mo - ry shall quick - en them To bless - ed life a - gain, shall
als ein gu - ter En - - gel mit dir durchs Le - ben geh'n, und

a tempo

quick - en them, To bless - ed life a - gain.
als ein gu - ter En - - gel mit dir durchs Le - ben geh'n.

rall.

Red. *

By
Be-

ties of faith-ful friend-ship My heart was bound to him
grab' dein ei-gen Le-ben in An-d'rer Herz hin

piu mosso *rall.*

thine, By ties of faith-ful friend-ship, My
ein, be-grab' dein ei-gen Le-ben in

p *f*

heart was bound to thine And now thy be-
An-d'rer Herz hi-nein so wirst du, und wärest du ein

con tenerezza *rall.*

lov - ed me - mo - ry Keeps thee a -
 To - ter, ein e - wig Le - ben - der sein, so wirst du, und wärst du ein

live, keeps thee a - live in mine Ah!.....
 To - ter, ein e - wig Le - ben - der sein Ah!

Keeps thee a - live in mine.....
 ein e - wig Le - ben - der sein

THE SEA HATH ITS PEARLS

(H. Heine) Eng. Trans. by Longfellow.

DAS MEER HAT SEINE PERLEN.

No. 10.

Allegro animato.

giojoso

The sea hath its pearls, The
Das Meer hat sei - ne Per - len, der

poco rall.

hea - ven hath its stars But my heart, my heart, My
Him - mel sei - ne Ster - ne, a - ber mein Herz, mein Herz, mein

a tempo

af

fre

heart hath its love The sea hath its pearls, The
Herz hat sei - ne Lie - be. Das Meer hat sei - ne Per - len, der

tan do

hea - ven hath its stars, But my heart, My
 Him - mel sei - ne Ster - ne, a - ber mein Herz, mein

amoroso rall. animato

heart hath its love Great are the sea and the hea - ven, Yet
 Herz hat sei - ne Lie - be. Gross ist das Meer und der Him - mel, doch

ff

great - er is my heart, And fair - er than pearls and stars
 grö - sser ist mein Herz, und schö - ner als Per - len und Ster - ne

giojoso

Flashes and beams my love
 leuch - tet und strahlt mei - ne Lie - be.

con brio

ff

p *rall.*

Thou lit - tle youth - ful mai - den, Come un - to my great
 Du klei - nes, jun - ges Mad - chen, komm an mein gro - sses

heart, My heart, and the sea, and the hea - ven Are melt - ing a - way for
 Herz, mein Herz und das Meer und der Him - mel ver - geh'n vor lau - ter

poco accel.

love! Thou lit - tle youth - ful mai - den, Come un - to my great
 Lie - be! Du klei - nes, jun - ges Mad - chen, komm an mein gro - sses

heart, My heart, and the sea and the hea - ven Are melt - ing a - way for
 Herz, mein Herz und das Meer und der Him - mel ver - geh'n vor lau - ter

rall. *a tempo animato*

love! The sea hath its pearls, The hea - ven hath its
 Lie - be! Das Meer hat sei - ne Per - len, der Him - mel sei - ne

ff *giojoso*

stars, But my heart, my heart, My heart hath its
 Ster - ne, a - ber mein Herz, mein Herz, mein Herz hat sei - ne

love!
 Lie - be!

ff *ff*

To Winny Talbot.

THE GUARDIAN ANGEL.

(Julius Sturm.) Eng. Trans. by M.V.W.

DER KINDESENGEL.

Piano introduction in 6/8 time, marked *p*. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand.

First system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "An an - gel bright and Ei - nen En - gel, lie - bes". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Second system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "ho - ly God has sent from high To Kind, hat dir Gott ge - ge - ben,". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

Third system of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics "watch thee my sweet ba - by With kind and lov - ing - der wenn du recht fromm ge - sinnt stets dich wird um -". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

eye
schwe - - - ben .

Chil - drens sim - ple lit - tle pray'rs
Wenn du bei des Mor - gens Schein

He re - veres and bles - - - ses , And when they're good he
nicht versäumst zu be - - - ten , dann wird in dein

p

oov - - ers them With his ho - - ly kis - - ses .
Käm - - mer - lein still der En - - gel tre - - ten .

rall.

He'll re main with thee all day
Bleibt bei dir den gan - zen Tag,

Bend - ing gent - ly o'er thee
wird dich treu be wah - ren,

And he'll spread his sil - ver wings
dass kein Leid und Un - ge mach

Lov - ing ly be - fore thee
dir kann wi - der fah - ren.

He will wipe the tears a way
Hält *dir* *al* *les* *Bö* *se* *fern*,

carrezando
 From my dar - ling's brown eyes, He will watch her
dass *du nicht* *musst* *wei* *nen*, *bis* *der gold* *ne*

rall.
 ten - der - ly All the night till sun - rise.
A *bend - stern* *ruft* *zu Bett* *die Klei* *nen*.

He will waft thy lit - - tle pray'r
 Sprichst du dann cor'm Schla - - fen oehn

That no harm be - tide thee,
 from den A - - bend se - - gen,

Straight to God's white throne a - bove Where
 wird der En - - gel bei dir stehn,

he will sure - - ly guide thee He will send thee
 wie - gen dich und pfle - - gen wird auch ei - nen

dreams my babe Sweet dreams of pret - ty things
 bun - ten Traum dir mein Kind - chen, schi - - - - - eken,

Dreams of pret - ty Christ - mas gifts Hid - den 'neath his
 Lässt wohl gar den Weih - nachts - baum dich im Traum er -

rall.

wings.
 bli - - - - - eken.

p

morendo

SILENT TEARS.

No 12.

(Justinus Kerner.) Eng. Trans. by M.V.W.

STILLE THRÄNEN.

Andantino.

con delicatezza.

p

Thou
Du

wa - - kest full of glad - - - ness From slum - - bers sweet and
bist vom Schlaf er - stan - - - den und wan - delst durch die

blest. Un - con - scious of the
 Au' Da - liegt ob al - len

sad - ness In many a wea - ry breast,
 Lan - den der Him - mel wun - der - blau,

rall.

colla voce.

Un - con
 da - liegt

con delicatezza.

- scious, Un - con - scious of the sad - ness In
 da - liegt ob al - len Lan - den der

rall.

many a wear - y breast.....
 Him - mel wun - der blau.

con delicatezza

In
So

peace thou hast been sleep - - - ing For thou hast nev - - er
 lang du oh - - ne Sor - - - gen ge schlum - mert schmer - zen

mourn'd The day of bit - - - ter
los, der Him - - - mel bis zum

weep - - - ing Not yet for thee hath dawn'd,
Mor - - - gen viel Thrä - - - nen nie - - - der goss,

rall.

colla voce.

.....
..... *con delicatezza.* The day
..... der Him - - -

..... The day of bit - - - ter weep - - - ing Not
mel der Him - - - mel bis zum Mor - - - gen viel

yet for thee hath dawn'd
 Thrä nen nie - - der - goss.

rall. con delicatezza.

con tristezza.

How oft a night of sor - row Suc - ceeds the wea - ry
 In stil - len Näch - ten wei - net oft man - cher aus den

rall.

day Yet all think on the mor - row The pain hath pass'd a -
 Schmerz, und Mor - gens dann ihr mei - net, stets fröh - lich sei sein

colla voce.

- way, Yet all,
Herz, und Mor - - -

con delicatezza.

..... Yet all think on the mor - row The pain hath pass'd a -
 - gens, und Mor - - gens dann ihr mei - net, stets fröh - lich sei sein

rall.

rall.

- way.
Herz,

con delicatezza

WHEN THINE EYES.

No 13.

(Sturm.) Eng. Trans. by M. V. W.

WENN DEIN AUGE FREUNDLICH.

Andantino espressivo

When thine eyes are
Wenn dein Au - - ge
a tempo.

rall.

kind - - ly
freund - - lich

Gaz - - ing in - to mine
in das mei - - ne blickt

Calm - - ing all my sor - - rows
fühlt sich mei - - ne See - - le

With that glance of
al - - lem Leid ent -

accel. un poco.

thine
rückt

Life seems full of glad - - - ness
und es lacht das Le - - - ben

Sweet - - 'ned pu - - ri - fied And the doors of
 mich so freund - - lich an und des Him - mels

Hea - - - ven Seem to o - - - pen wide
 Pfor - - - ten sind mir auf ge - than,

..... And I seem to
 Und mir ist als

cantabile.

en - - - ter Joy - - - ful ly with thee
 zög' ich ju - - - belnd mit dir ein

espressivo. rall.

All my grief is chang - - - ed Changed in to ec - - sta -
 und als könnt' ich nim - - - mer, nimmer wie der trau - - rig

colla voce.

*a tempo.**poco accel.*

- sy. But when we are part - - - ed
 sein Doch kaum dass du schei - - - dest,

a tempo.

Quick - - ly fades my dream Gloom - - y thoughts op -
 schwin - - det auch der Traum, dü - - ste - ren Ge -

- press me All things drea - - - ry seem
 - dan ken giebt die See - - - le Raum

appassionato.

And I feel the world is
 Und mir ist als stünd' ich

Emp - - - ty with out thee And the doors of
 auf der Welt al - - - lein, und als könnt' ich

Hea - - - ven Seem to close for me.
 nim - - - mer wie der fröh - - - lich sein

L.H.

SLIM AS THE STALK OF ANY FLOWER.

(Esaias Tegnér.) Eng. Trans. by Captain H. Spalding.

FRITHJOF'S GESANG.

No 14.

*Allegretto ma non troppo.
ondeggianto.*

The musical score is written for piano in G major and 6/8 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is 'Allegretto ma non troppo' and the character is 'ondeggianto' (wavy). The melody is primarily in the treble clef, often featuring long, sweeping eighth-note lines. The bass clef provides a steady accompaniment with eighth notes. There are several trills marked with a '3' in the treble clef. The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

p

Slim as the stalk of a - - - ny flow - - - er
 Schlank wie ein blühn - - - der Li - - - lie - - - sten - - - gel,

p

Round as the form of full blown rose With
 wie ei - ne Ro - - - se voll er - blüht; du

pu - - - ri - ty thy na - - - tive dower Thy.....
 bist so rein wie Göt - - - ter wil - - - le, und

p

love thou mayst with warmth dis - -
 doch so warm wie Fre - - - ja
leggiero.

close.
glüht

Kiss me my fair one
Hol - - de, mich, O

let the glow Which warms my veins e'en quick - - en thee Ah!
lass durch - sprü - hen auch dei - - ne Brust der Lieb' Er - guss; ach!

p

heav'n a - bove and earth be - low Swim round me when thou
Erd' und Him - - mels räu - - me flie - hen, Ge - lieb - - te, mir bei

p

animato.

kiss - - est me Be not a - fraid there is no fear Björn
dei - - nem Kuss, Heg' kei - ne Furcht, nicht droh'n Ge - fah - ren, zur

f con anima.

stands be - low with sails un - furl'd And war - riors arm'd.... with
 Wehr hat Bjorn sich auf - ge - stellt, mit Käm - pen, gällt es uns zu

shield and spear Fit to defend us 'gainst a
 wah - ren, selbst ge - gen ei - ne gan - - - - - ze

amoroso.
 world Und O that the
 Welt ich, wie ich

Fates would so de - - - - - cide That
 dich jetzt um - - - - - schlinge, ich

p *p* *And. **

I might die for thee e'en
 kämpf te gern für dich al -

now And joy - ful to Val - - hal - - la ride If
 lein! Wie glück - - lich ich nach Wal - - hall gin - - ge, du

my Val - ky - - ri - - a wert thou.
 wur - - dest mir Wal - - ky - - re sein. *sempre ondeggiante.*

52182 = 10

More unto hea - ven
Vom Him - mel mehr als

than to earth Be - longs my love Des - pise it not; For
von der Er - de stammt meine Lieb; ver - schmäh' sie nicht! Der

heav'n it was that gave it birth It long - eth for that
 Him - mel war es, der sie nähr te, drum sehnt sie sich zum

leggiere.

sa - cred spot On
 Him - mels - licht O

high how pure would be our love! O might I die by
 wer doch schon dort o - ben weil - te! wer jetzt mit dir, dem

foe - mans blade And glo - rious rise to realms a - bove
 Tod ge - weiht, als Sie - ger zu den Göt - tern eil - te, um -

animato.

p

Clasp'd in the arms of my pale maid When to the fight the
 armt von sei - - ner blei - - chen Maid. Wenn dann die Hel - - den

war - - riors ride From out the sil - - ver por - - tals free
 schaa - - ren ei - - len zum Kamp - - platz durch das Sil - - ber - - thor, dein

f

f appassionato.

I should repose thy form be - side A faith - - ful friend and
 Treu - - er wür - - de bei dir wei - - len, der sich in dei - - nem

p

amoroso.

gaze..... on thee When
 Blick ver - - lor. Wenn

Val hall's maids a
dann Wal hal las

- round the board
Mäd chen brin - gen das

Hand the large mead horn foam ing
Met horn mit dem gold nen

high To thee I'd whis - - per low a word Of
Schaum, mit dir al - lein nur würd' ich klin - - gen, von

love and heave a ten der sigh,
Lie be flü sternd, hör bar kaum,

con espress.

and mit heave
dir,.....

con espress.

..... a ten der sigh
..... mit dir al lein.

p

To my Friend A. Munthe.

VOLKS LIED.

WHEN I THINK ON THE HAPPY DAYS.

No 15.

(Burns.)

WIRD ER WOHL NOCH MEINER GEDENKEN.

Andantino melancolico.



dear - - - ie And now what lands be -
 fas - - - sen s'ist Al - - - les so öd, so

- tween us and so lie How can I
 öd und so leer wird er wohl noch mei - ner ge -

p *rall.* *pp* *rall.*
 be, How can I be but ee - - - rie.
 den - - ken, ei - nen freundlichen Blick mir noch sehen - - - ken?

How
 Nun

slow ye move ye hea - - - - - vy hours, How
bin ich so trau - - - - - rig al - - - - - lei - - - - - ne und

slow ye move As
den ke mir

rall.

ye were wae, as
im mer mein Leid mei

ye were wae and wea ry It
Schä tzel liebt' ich, sonst Kei nen, und

was na' sae, ye glint - - - ed
 jetzt hab' ich nichts, hab' ich nichts was mich

by When
 freut sonst schaut' ich am Fen - - ster so

I when I was wi' my
 ger - - - ne jetzt seh' ich mit Weh - mut in die

rall.

rall.

5

dear - - - ie.
 Fer - - - ne

AT FIRST I THOUGHT I SHOULD DESPAIR.

Heine. Eng. Trans. by M.V.W.

ANFANGS WOLLT' ICH FAST VERZAGEN.

Heine touches our hearts; his songs are all music and feeling — They are like birds that not only enchant us with their delicious notes but nestle against us with their soft breasts and make us feel the agitated beating of their hearts. He indicates a whole sad history in a single quatrain; there is not an image in it, not a thought; but it is beautiful, simple, and perfect as a "big round tear" — it is pure feeling, breathed in pure music.

GEORGE ELIOT.

Nº 16.

Andantino espressivo.

At first I thought I should des-
 An - - - fangs wollt' ich fast ver-
 pair.....
 sa - - - gen My und ich
 sor - - - row seem'd too great; and
 glaubt' ich trüg' es nie und ich

Maude Valerie White.

52189 - 2

now the bit-ter pain so hard to bear I've
 hab' es doch ge - tra - - - gen

borne But do not ask me how!
 a - - ber fragt mich nur nicht wie!

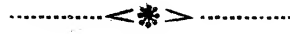
rall. pp

pp

rall.

pp

I N D E X .



	PAGE.
Nº 1. Love. <i>Liebe</i>	2
" 2. 'Twas in the lovely Month of May. <i>Im wunderschönen Monat Mai</i>	4
" 3. Whenever I hear the Strain. <i>Hör' ich das Liedchen klingen</i>	8
" 4. A Youth once lov'd a Maiden. <i>Ein Jüngling liebt ein Mädchen</i>	14
" 5. The Tears that-Night and Morning. <i>Aus meinen Thränen spriessen</i>	18
" 6. The Eyes of Heaven. <i>Die Himmelsaugen</i>	20
" 7. There was a King of Thule. <i>Es war ein König in Thule</i>	22
" 8. I feel thy Breath's strange Magic. <i>Ich fühle deinen Odem</i>	28
" 9. Death and Life. <i>Tod und Leben</i>	32
" 10. The Sea hath its Pearls. <i>Das Meer hat seine Perlen</i>	36
" 11. The Guardian Angel. <i>Der Kinderengel</i>	40
" 12. Thou wakest full of Gladness. <i>Stille Thränen</i>	46
" 13. When thine Eyes are gazing. <i>Wenn dein Auge freundlich</i>	52
" 14. Slim as the Stalk of any Flower. <i>Frithjofs Gesang</i>	56
" 15. When I think on the happy Days. <i>Wird er wohl noch meiner gedenken</i>	66
" 16. At first I thought I should despair. <i>Anfangs wollt' ich fast verzagen</i>	70